

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 16 (1940)

**Heft:** 41

**Artikel:** Spätherbst am Zürichsee

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-757693>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Spätherbst am Zürichsee. — *Vision d'automne sur le lac de Zurich.*

Verbranntes Heinkelflugzeug, das in Südenland auf ein Haus hinunterstürzte. — *Vision d'automne dans un village du sud de l'Angleterre.*

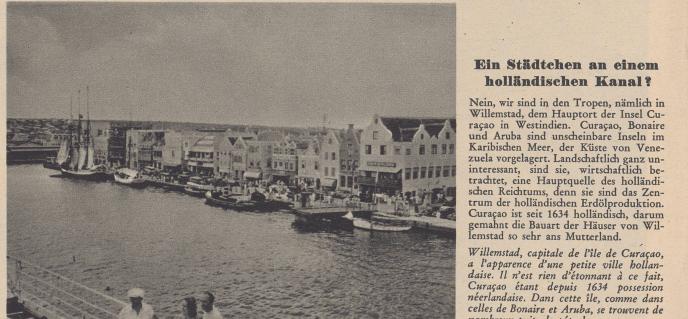




#### Umschlagstation Uaenaruba am Rio Waupeze

Der Rio Waupeze ist einer jener wasserreichen Flüsse, die von den Ostaillères kommen und die columbianischen Llanos durchfließen. Llanos nennt man das riesige, fast undurchdringliche Urwaldgebiet des Amazonasbeckens. Nach vielgewundenem, über zahlreiche Stromschnellen fahrendem durch diese ewiggrüne Hölle erreicht der Rio Waupeze seinen Zufluss in das Amazonas-Gebiet. An den Ufern des Rio Waupeze lebt mit seinen ursprünglichen Sitten, Bräuchen und Dialektken der wenig erforschte Stamm der Waupeze. Indienst genommen haben die Indianer die Arbeit des Fischfangs und der Warentransporte bewerkstelligt. Diese Eingeborenen mit großen, flachen Kanus. Die Stromschnellen erschweren die Schiffahrt sehr. Um sie zu überwinden, werden die Boote entladen und mühselige Schlepparbeit leer über die Schnelle gezogen.

*Indiens balancent leur embarcation dans les rapides du Rio Waupeze. Les immenses forêts marécageuses (Llanos) du Haut-Amazonne sont coupées d'innombrables cours d'eau. Le Rio Waupeze se jette dans le Rio Negro, lui-même affluent de l'Amazonne.*



#### Ein Städtchen an einem holländischen Kanal!

Nun, wir sind in den Tropen, nämlich in Willemstad, dem Hauptort der Insel Curacao in Westindien. Curacao, Bonaire und Aruba sind unscheinbare Inseln im Karibischen Meer, der Küste von Venezuela vorgelagert. Landschaftlich ganz unterschieden sind diese Inseln zu betrachten, eine Hauptquelle des holländischen Reichthums, denn sie sind das Zentrum der holländischen Ölproduktion. Curacao ist seit 1634 holländisch, darum genannt die Baustadt der Hütten von Willemstad so sehr ans Mutterland.

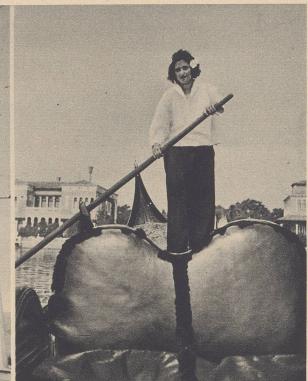
*Willemstad, capitale de l'île de Curacao, a l'apparence d'une petite ville hollandaise. Il n'est rien d'étonnant à ce fait, Curacao étant depuis 1634 possession néerlandaise. Dans cette île, comme dans celles de Bonaire et Aruba, se trouvent de nombreux puits de pétrole.*

#### Von den italienischen Frauen — Les femmes sont au front



In Triest ist der in den Krieg eingrückte italienische Autobus- oder Tramfahrer-Gatte und Mann nicht — wie vielerorts — durch eine weibliche Hilfskraft ersetzt worden, sondern durch die Frau, die Tochter oder durch die Mutter des Einberufenen.

*Les femmes italiennes ont repris l'emploi laissé vacant par le départ de leurs pères, mariés, fils ou frères. Trieste compte aujourd'hui des tramways...*



In Venedig hat sich die Frau eines Gondoliere auf eigene Füße gestellt und führt den Beruf und das Unternehmung des Mannes weiter, aber die Kunden sind wahrscheinlich selten geworden.

*...at Venise des gondolières. Ces dernières déplorent sans doute le manque des affaires car, de nos jours, les clients sont devenus rares.*

#### Amerika beobachtet — L'Amérique et la guerre

Die vom amerikanischen Kriegsdepartement als Kriegsbeobachter nach England entsandten Offiziere des Landheeres und der Kriegsmarine bei einem Empfang in der Residenz des amerikanischen Botschafters Kennedy in London, am 10. Februar 1940. Von links nach rechts: Major General Maynard; Major General Macmillan; Lt. z. See Campbell; Field-Major Maillart; Lieutenant-Colonel von links nach rechts: Lt. z. See Greenwell; Oberstleutnant Louis Obersteiner; Oberst Spaatz; Commandeur z. See Bailey; Lt. z. See Ammon; Lt. z. See Austin; Lt. z. See Forest; Vorderste Reihe von links nach rechts: Oberst Scanlon; Oberst Lee; Brigade-General Strong; Major Emmons; Botschafter J. P. Kennedy; Konteradmiral Ghormley; Kapitän z. See Kirk; Commandeur z. See Stevens; Commandeur z. See Hitchcock.

*Le Département de la guerre de Washington a délégué en Grande-Bretagne une mission militaire chargée de suivre les événements. Voici les membres de cette mission photographiés dans les jardins de l'ambassade des Etats-Unis à Londres. A l'arrière-plan, de gauche à droite: General Maynard; Major General Macmillan; Lt. de vaisseau Campbell; Lt. de vaisseau Campbell; Major General Maillart; Lieutenant-Colonel von links nach rechts: Lt. z. See Greenwell; Oberstleutnant Louis Obersteiner; Oberst Spaatz; Commandeur z. See Bailey; Lt. z. See Ammon; Lt. z. See Austin; Lt. z. See Forest. Au premier plan, de gauche à droite: Colonel Scanlon; Colonel Lee; Brig. général Strong; Major Emmons; S. E. J.-P. Kennedy, ambassadeur des Etats-Unis; Contre-amiral Ghormley; Cap. de vaisseau Kirk; Cap. de vaisseau Stevens; Cap. de vaisseau Hitchcock.*





### Sein erster großer Sieg

Ferdinand Kübler (Adliswil) wird angefeuert. Es ist im Endlauf des Verfolgungsrennens der Bahnmeisterschaften auf der Rennbahn Oerlikon. Er fuhr die 15 Runden (5 km) in 6:42,2 Minuten.

Aux championnats cyclistes sur piste disputés à Oerlikon, Ferdinand Kuebler s'adjuge le titre de champion suisse des 5 kilomètres en courant les 15 tours de l'épreuve en 6:42,2 minutes.



### Mit 11 Jahren Schweizermeisterin

Die kleine Ursula Wehrli im Kürlaufen bei den Schweizer Meisterschaften im Rollschuhkunstlauf auf der Hardturm-Rollschuhbahn in Zürich. Mit ihrer ausgeglichenen Leistung errang sie sich den Titel einer Schweizermeisterin.

Ursula Wehrli, la nouvelle championne suisse de patinage à roulettes, n'a guère plus de 11 ans.

† Prof. Dr.  
Ed. Claparède

Dozent für Psychologie an der Universität Genf und Gründer des Jean-Jacques Rousseau-Instituts, starb 67-jährig.



† Oberst F. Maag

während der Grenzbesetzung 1915. Chef des militärischen Pressebüros Tessin-Süd, starb 72-jährig in Lugano.

M. le colonel Maag, vient de s'éteindre à Lugano, à l'âge de 72 ans.



† Dr.  
Albert Hablitzel

langjähriger Redaktor am «Neuen Winterthurer Tagblatt» und gewesener Präsident des Vereins der Schweizer Presse, starb 76-jährig in Winterthur.

M. Albert Hablitzel, rédacteur au «Neues Winterthurer Tagblatt» et ancien président de l'Association de la Presse suisse, est décédé à l'âge de 76 ans.



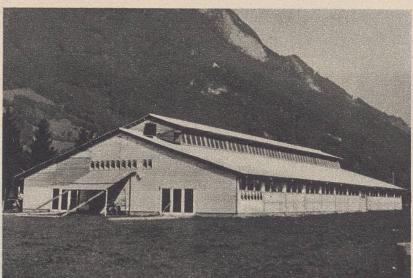
### Bild gegen Hund?

Der Umzug des Winzerfestes in Neuenburg ist diesmal durch ein Herbstfest abgelöst worden. Einen besondern Anziehungspunkt bildete ein Tauschmarkt, wo Maler und Bildhauer ihre Werke ausstellten und gegen Naturalien verkauften.

Un tableau contre un chien. A Neuchâtel, une fête d'automne a remplacé cette année le traditionnel cortège des vendanges. Une des attractions de cette fête consistait en un marché troc où peintres et sculpteurs échangeaient leurs œuvres contre les marchandises les plus diverses.

### Zwei Bauten, die man kennt

On avez-vous déjà vu ces bâtiments?



Die große Viehhalle, die im Dörfli der Landesausstellung stand und die großen Viehausstellungen beherbergte, ist in Sargans als Viehmarkthalle ihrer neuen Bestimmung übergeben worden. Die Viehhalle soll vor allem den rationalen Viehabsatz zwischen Bergbauern und Ankäufern fördern.

Mais, à l'Exposition nationale! La grande halle au bétail du village suisse a été reconstruite à Sargans où elle abritera désormais les marchés-concours de bétail de la région.



Aus dem an der Landesausstellung gezeigten Ferienhaus ist nun wirklich ein Ferienhaus geworden. Es steht als «Landihüsli» auf Rigi-Kaltbad; sein glücklicher Besitzer ist ein Solothurner.

Et la «maison de vacances» est aujourd'hui propriété d'un Soleurois qui la fit reconstruire sur les flancs du Rigi.